

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 février 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant assentiment à la convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, au Protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, au Protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, au Protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, aux trois Déclarations, et à l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988", a donné le 22 avril 1996 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 februari 1996 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, met Protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het Verdrag, met Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, met de drie Verklaringen, en met de Slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988", heeft op 22 april 1996 het volgend advies gegeven :

Observation générale.

Selon l'exposé des motifs, la publication du rapport explicatif de M. P. JENARD, directeur d'administration honoraire au ministère belge des affaires étrangères, et de M. G. MÖLLER, président du tribunal de première instance de Toijala, dans les documents parlementaires, permettra aux juridictions de consulter celui-ci de manière simple et contribuera également à une interprétation uniforme de la Convention de Lugano.

L'intention ainsi exprimée mérite d'être concrétisée, même si ledit rapport a été publié au Journal officiel des Communautés européennes (1).

Observation particulière.

Article 1er.

L'article 83 de la Constitution requiert uniquement l'indication de l'article de la Constitution qui a trait à la matière réglée par un projet ou une proposition de loi. Il n'est pas requis d'indiquer la subdivision de cet article. L'on omettra donc les mots "alinéa 1er, 6°".

(1) J.O.C.E., 28 juillet 1990, n° C189/57-121.

Algemene opmerking.

Volgens de memorie van toelichting zal de opneming in de parlementaire stukken van het verklarend verslag van de heer P. JENARD, ere-bestuursdirecteur bij het Belgisch Ministerie van Buitenlandse Zaken en van de heer G. MÖLLER, voorzitter van de rechtbank te Toijala, de rechtscolleges in staat stellen het op een eenvoudige wijze te raadplegen en ook bijdragen tot een eenvormige uitlegging van het Verdrag van Lugano.

Het zou goed zijn de aldus bekendgemaakte bedoeling te concretiseren, ook al is bovengenoemd verslag bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen (1).

Bijzondere opmerking.

Artikel 1.

Artikel 83 van de Grondwet vereist uitsluitend de vermelding van het artikel van de Grondwet dat betrekking heeft op de aangelegenheid die geregeld wordt door een wetsontwerp of een wetsvoorstel. De vermelding van de onderverdeling van dat artikel is niet vereist. De woorden "eerste lid, 6°" dienen bijgevolg te vervallen.

(1) Publikatieblad E.G., 28 juli 1990, nr. C189/57-121.

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.